

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

PERA

13 -26 EYLÜL
SEPTEMBER 2009



Sanat Delisi

Art Mania

Sanatçı Filmleri Artist Films
Björn Melhus Yvonne Rainer



PERA
MÜZESİ

Pera Film "Sanat Delisi" programında film/video sanatçılarından Björn Melhus ve Yvonne Rainer'e yer veriyor...

With "Art Mania" film program Pera Film will be showcasing films of artist Björn Melhus and Yvonne Rainer...

BJÖRN MELHUS

Björn Melhus 1966'da Kirchheim/Teck'te doğdu. Televizyondan çok etkilenmiş bir kuşağın çocuğu olduğundan, yaptıkları kitle iletişim araçlarının mekanizmaları ve formatları etrafında döner. 1988-1997 yılları arasında, Braunschweig'daki HBK'da yaratıcı sanat öğrenimi gördü. Kazandığı çeşitli bursların arasında, Los Angeles'ta bulunan California Institute of the Arts'taki DAAD bursu ve New York'ta bulunan ISCP'deki Niedersachsen eyaleti bursu vardır. Çalışmalarıyla kazandığı ödüller arasındaysa Marler Video Art Prize, Hannover'deki Sprengel Müzesi'nden bir ödül ve HAP Grieshaber Ödülü bulunmaktadır. New York, Denver, Los Angeles, Paris, Tokyo, Kyoto, Moskova, Milano, Madrid, Zürich, Amsterdam, Stockholm, Berlin, Hamburg, Frankfurt ve Münih'te kişisel ve karma sergiler gerçekleştirmiştir. Björn Melhus 2003'ten beri Kassel Sanat Akademisi'nde güzel sanatlar ve sanal gerçeklikler profesörüdür. Berlin'de yaşıyor ve çalışıyor.

Björn Melhus was born in 1966 in Kirchheim/Teck. As a child of a generation that was strongly influenced by television, his works revolve around the mechanisms and formats of this mass media. Björn Melhus studied creative art from 1988 to 1997 at the HBK in Braunschweig. He has received a number of scholarships, including ones from the DAAD at the California Institute of the Arts in Los Angeles and from the state of Niedersachsen at the ISCP in New York. His works have been honored with numerous awards, including the Marler Video Art Prize, a prize from Sprengel Museum in Hannover and the HAP Grieshaber Prize. He has had solo and group shows in New York, Denver, Los Angeles, Paris, Tokyo, Kyoto, Moscow, Milan, Madrid, Zürich, Amsterdam, Stockholm, Berlin, Hamburg, Frankfurt and Munich. Björn Melhus has been a professor of fine arts and virtual realities since 2003 at the Kassel Art Academy. He lives and works in Berlin.



AUTO CENTER DRIVE

(28', 2003)

Benliğin yapıçözümü hakkında son derece kişisel bir metafor.

A very personal metaphor about the deconstruction of the ego.

13 Eylül / September
Pazar / Sunday 16:00

Gösterim ve Björn Melhus ile söyleşi / Screening with Björn Melhus in conversation

FAR FAR AWAY

(39', 1995)

"Oz Büyücüsü" adlı filmin diyalogları temel alınarak gerçekleştirilmiş, ev, uzaklar, şehirlerarası telefonlar, tele-mevcudiyet, televizyon ve narsizm, yalnızlık ve iletişimsizlik üzerine bir telekomünikasyon masalı.

A telecommunications fary tale about home and far away, long distance calling and the telepresence, television and narcissism, loneliness and non-communication, based on the dialogue from the film "The Wizard of Oz".



YVONNE RAINER

Yvonne Rainer 1972'de ilk uzun metrajlı filmini yaptığında, dans ve koreografi dünyasını neredeyse on yıldır etkisi altına almış durumdaydı. Film kariyerinin başından itibaren izleyicileri, gördükleri şey hakkında düşünmeye çağıran Rainer, gerçekle kurgusal olanı, kişiselle siyasal olanı, somutla soyut olanı yaratıcı ve öngörülemez biçimlerde içiçe geçirdi. Cesur feminist duyarlılığı ve alışılmadık bir mizahla ele aldığı, çoğu zaman tartışmalı konuları onu, Village Voice dergisinin 1986'da söylediği gibi, "Etkisi New York'ta olduğu kadar Londra ve Berlin'de de açıkça görülen, son on iki yılın en önemli Amerikalı avangart film yapımcısı" haline getirdi.

When Yvonne Rainer made her first feature-length film in 1972, she had already influenced the world of dance and choreography for nearly a decade. From the beginning of her film career she inspired audiences to think about what they saw, interweaving the real and fictional, the personal and political, the concrete and abstract in imaginative, unpredictable ways. Her bold feminist sensibility and often controversial subject matter, leavened with a quirky humor, has made her, as the Village Voice dubbed her in 1986, "The most influential American avant-garde filmmaker of the past dozen years, with an impact as evident in London or Berlin as in New York."



KRISTINA SESLİ FİLMLER KRISTINA TALKING PICTURES

1976, 90', renkli / color, ABD / USA

Koreograf olmak için New York'a gelen Budapeşteli aslan terbiyecisi bir kadının hikayesini anlatan Rainer, kamusal ve özel alanlarda kişiliğin çelişkileri konusuna duyduğu büyük ilgiyi sürdürmüş oldu.

Rainer continued her preoccupation with the contradictions between public and private personas with this story of a female lion tamer from Budapest who comes to New York to become a choreographer.

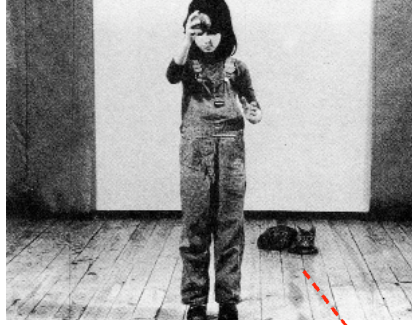


ÖYLE BİR KADIN Kİ... FILM ABOUT A WOMAN WHO...

1974, 105',
siyah-beyaz / black & white,
ABD / USA

Rainer'in en ünlü filmi, bir yandan pembe dizilerin klişeleri ve tarzıyla oynayan, bir yandansa cinsel tatminsizliğinin ardında korkunç bir öfkeyi gizleyen bir kadının hikayesini anlatan, kararsız duygular üzerine düşünen bir yapıt.

Rainer's landmark film is a meditation on ambivalence that plays with cliché and the conventions of soap opera while telling the story of a woman whose sexual dissatisfaction masks an enormous anger.

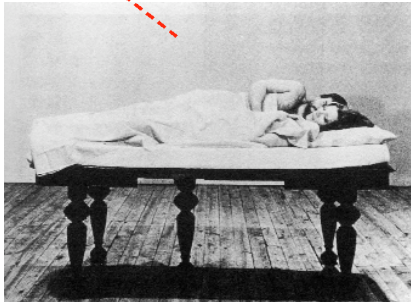


SANATÇILARIN YAŞAMLARI LIVES OF PERFORMERS

1972, 90',
siyah-beyaz / black & white,
ABD / USA

Romantik birliktelikleri süssüz ve deşici bir biçimde inceleyen "Sanatçıların Yaşamları", iki kadın arasında seçim yapamayan ve her ikisine de acı çektiren bir adamın ikilemini ele alıyor. Filmin orijinali, Rainer'in koreografisini yaptığı bir dans performansının parçasını oluşturuyor.

A stark and revealing examination of romantic alliances, "Lives of Performers" examines the dilemma of a man who can't choose between two women and makes them both suffer. Originally part of a dance performance choreographed by Rainer.



AYRICALIK PRIVELEGE

1990, 103', renkli, siyah-beyaz /
color, black & white, ABD / USA

Yvonne Rainer'in altıncı uzun metraj filmi, menopozu anlatan, gerçekten muhalif bir yapıt. Hakkında neredeyse hiç film yapılmamış bir konuyu ele alan Rainer, cinsel kimlik ve ırk, cinsel kimliğin ve sınıfın yarattığı eşitsizlik ekonomileri üzerine eğlenceli ve riskli bir yapıt ortaya koymuş.



Yvonne Rainer's sixth feature is a genuinely subversive movie about menopause. Out of a subject that has been virtually invisible on film, Rainer has fashioned a witty, risky work about sexual identity and the unequal economies of race, gender and class.

13 - 26 EYLÜL
13 - 26 SEPTEMBER
2009

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

13 PAZAR SUNDAY

16:00
Auto Center Drive + Far Far Away

Bjørn Melhus ile söyleşi
in conversation

23 ÇARŞAMBA WEDNESDAY

19:00
Sanatçıların Yaşamları
Lives of Performers

24 PERŞEMBE THURSDAY

17:00
Öyle Bir Kadın ki...
Film About a Woman Who...

19:00
Ayrıcalık
Privelege

25 CUMA FRIDAY

17:00
Kristina Sesli Filmler
Kristina Talking Pictures

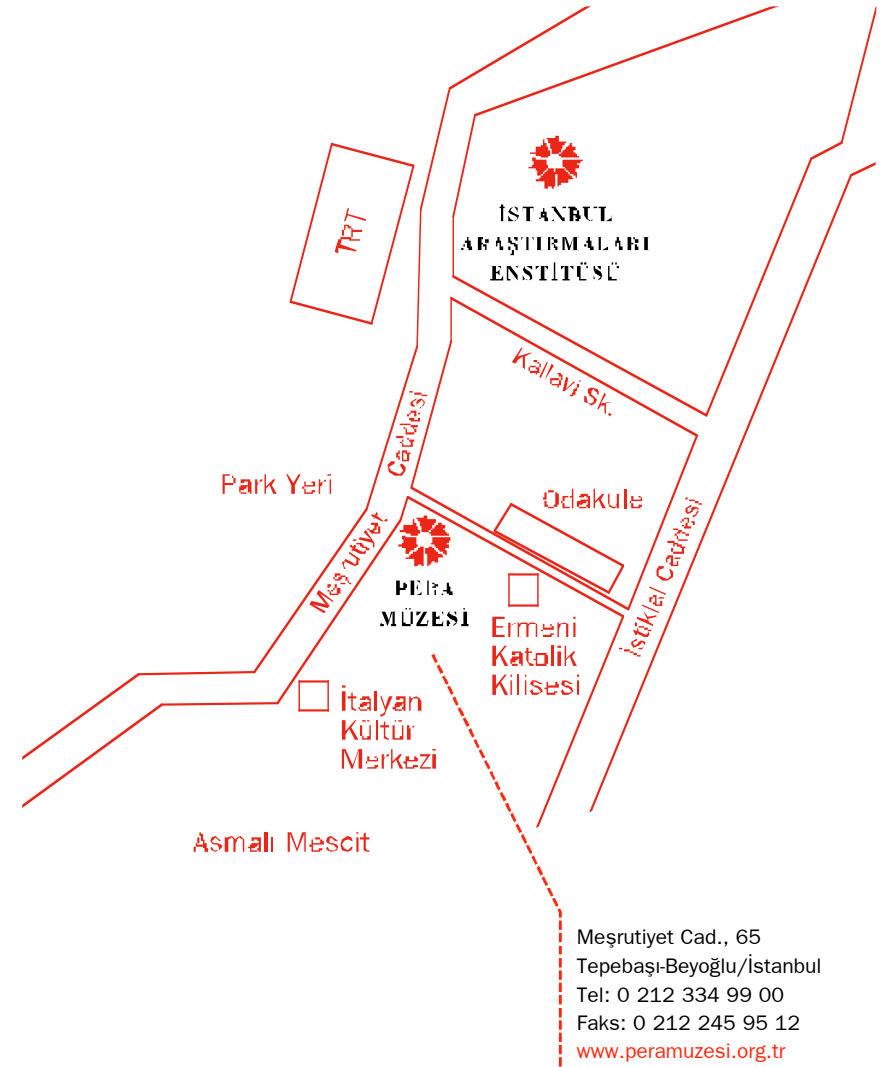
19:00
Öyle Bir Kadın ki...
Film About a Woman Who...

26 CUMARTESİ SATURDAY

14:00
Sanatçıların Yaşamları
Lives of Performers

17:00
Kristina Sesli Filmler
Kristina Talking Pictures

19:00
Ayrıcalık
Privelege



Meşrutiyet Cad., 65
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul
Tel: 0 212 334 99 00
Faks: 0 212 245 95 12
www.peramuzesi.org.tr

Film Gösterim Ücreti 3 TL

Film Screening Charge

Müze Ziyaret Saatleri

Museum Hours

Salı - Cumartesi **Tuesday to Saturday** 10.00 - 19.00

Pazar **Sunday** 12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.

The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri

Museum Entrance Charges

Tam Adults 7 TL

İndirimli Concessions 3 TL



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI